Design *in* Translation

YORIFUJI, Bunpei, E to Kotoba no ichi Kenkyû

Béatrice Raby-lemoine

YORIFUJI, Bunpei, *E to Kotoba no ichi Kenkyû*, Tokyo, éditions Bijutsu shuppan-sha, 2012.

YORIFUJI, Bunpei, *Le Dessin et les Mots. Réflexion sur la pratique du design,* Paris, éditions B42, Collection Bunpei Yorifuji, 2021.

Dans *Le Dessin et Les Mots,* Bunpei Yorifuji questionne la place du designer graphique et de ses productions visuels (textes et images) au sein des différentes modalités que son métier peut prendre : designer graphique proprement dit, illustrateur, directeur artistique.

L'auteur montre que le designer doit utiliser les mots et le dessin comme étant de portée et d'importance égale afin de créer un lien entre informations complexes et compréhension simple.

Afin de développer cette approche, Bunpei Yurifuji réfléchit à l'objet de travail du designer graphique : l'information[1]. Cet objet, qui se donne en mots ou en images, devient source de revenu et vient définir sa façon de travailler[2]. En tant que producteur d'images, il est nécessaire d'avoir une analyse des formes[3] (textes et images, données, informations et finalement contenus) pour remettre en question notre façon de faire. L'auteur se demande alors : « qui est-on lorsque l'on travaille[4]? ». Sa réponse est que l'on est des travailleurs du lien, aux moyens uniques (l'image).

Bunpei Yurifuji aborde et retravaille plusieurs concepts : les « données » sont comprises comme étant notre source de travail, son origine, « l'image », qui est selon lui composée des images et des mots, le « Facile-à-comprendre », qui tient au mouvement liant comprendre et s'interroger, et la « Touch », la façon de faire unique qu'un designer possède.

L'ouvrage de Bunpei Yurifiji aborde des concepts historiquement déjà étudiés par Pierre et Marie Otto, après la seconde guerre mondiale, à propos de la data-visualisation quand ils se demandaient quelle est la place de l'image dans la visualisation de l'information et comment elle permet d'aborder des sujets complexes. Il s'inscrit ainsi dans un monde confronté à un trop plein d'informations, hanté par la question de savoir comment simplifier la compréhension sans simplifier l'information.

Béatrice RABY-LEMOINE, Master 1 « Design, Arts, Médias », Paris 1 Panthéon- Sorbonne, 2021-2022.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:13:26, depuis le 216.73.216.42

1. Bunpei YORIFUJI, *Le*
2. Bunpei YORIFUJI, *Le*
3. *Ibidem,* « Chapitre 3 », p. 5, « Chapitre 4 », p. 77 et «Chapitre 5 », p. 149.
4. *Ibid.,* « Chapitre 6 », p. 179 et « Chapitre 7 », p. 197.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:13:26, depuis le 216.73.216.42